

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
591 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣契據
片打街由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
兼接製膏丹
丸散快便妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫師 林仕賢
專治跌打損傷

伯鰲照相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相 僑胞晚上惠顧 請先電約 備有新穎禮服方便顧客

何雅慈油色
油漆工程 噴射土牆 鐵板 高招牌
電話 MU 1-7048 工廠 1795
MU 1-0004 二樓 Beach Ave.

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chih Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號 舖街
電話 MU 4-3526
代理人壽保險 火燭意外 僑胞如有委託 服務週到

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-32.1
粗細 炸麵 全蛋 干麵 淨干 麵粉 銀絲 炊麵 零沽發行 歡迎索辦

武技珍聞
▲書劍飄零錄
方民奎的身軀不斷翻滾飛騰。雙手不著的亂抓。也是他生命不該絕。有一株山藤。生長在懸崖間。纏繞著一株老松樹。伸了出來。給方民奎一手抓住了。像一根繩子一般。懸著方民奎的身軀。緩緩垂下。將抵崖底。相距還有丈許。那山藤已牽到盡頭。始拍的一聲斷了。方民奎便如斷線風箏。直墜崖下。崖下蓬蒿叢生。厚如氈子。方民奎墜了一口氣。暗叫一聲：「倖存。」在草叢中一個翻身。爬起身來。看見所用的寶劍。也跌在附近丈外。心中更喜。有了防身武器。遇到了猛獸。也可以抵禦。急的上前拾回。可是。抬頭向四下一望。却又使發覺起來。原來跌落了荒涼絕絕之中。四面都是懸崖峭壁。怪石嶙峋。要想扳上去。可不容易。方民奎自念。這番雖然不跌死。難免餓死在這裏了。惟有鼓起勇氣。找尋出路。在這窮山絕壁之中。提著寶劍。披荆斬棘。走在崎嶇的岩石上。迂迴曲折。走了差不多一個時辰。仍然找不到出路。方民奎已經疲倦極了。長嘆一聲。頹然坐在一塊臥牛石上。思前想後。心緒凌亂。說不出。
方民奎正在神思惛惛中。忽聞得一陣淅淅之聲。如泣如訴。如怨如慕。使人聽了。更增愁感。忽而。這淅淅聲轉了高亢。奏出裂石崩雲之音。恍若千軍萬馬。萬馬奔騰。這奇妙的聲音。一陣陣隨風而至。頓使方民奎與奮起來。不禁暗叫一聲：「奇怪啊。這絕壁中。人跡不至。何來這洞簫聲呢。難道這裏是有人居住的。那麼。我可得出牛天。」
於是。方民奎跳起來。振奮精神。循著簫聲走去。行跡漸莽。發現一片小草坪。就在那峭壁之下。建著一座茅廬。門外坐著一個老叟。銀鬚飄飄。長垂及腹。鬚髮皆白。正拿著一管洞簫。奏在簫聲吹奏。方民奎以這音。定是世外高人。心中更喜。腳下加快。逕奔上前。那老漢。發現方民奎。倒覺得奇怪。停了吹奏。面露訝異之色。望著方民奎。待他走到近前。即問：「這位小郎。你是從那裏來的。一定不是從天降下來的。」
方民奎聽著人出聲。深知辦法。忙將實情收回鞘內。

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。
SMITH DAVIDSON & LECKEY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市內各地成臣紙料公司謹啓

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
VANCOUVER, 4, B.C.
本號旅館 開設雪域 街名片打 近便宜人 房舍清潔 備有浴室 床褥整潔 四季如常 租期久暫 水喉冷熱 備有光顧 特別歡迎
司理 黃國輝

髮絲公司
KING KONG HAIR SALON
47 PENDER ST. E. VANCOUVER
電話 MU 3-4929
專辦大衆 中國婦女男女衣 髮飾及水盆名 貴賓禮堂具蘇杭 絲綢布衣巾飯店 席布枕套毛巾等 廣大惠顧

固蘭喜魂
殯儀館
服務週到 禮堂寬闊 大停車場 專車接送 不另收費
如蒙接洽 請賜電話 司理人 伍治馬丁 喜士定東街壹叁五號

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門窗及現代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清新。最適令 點。房。中。等。家庭之用。
另附有一大房。租。合。寫字樓 之用。如有僑胞意欲租賃者。請電 又片打街西九號。吉。合。出。租。合。寫字樓 之用。如有僑胞意欲租賃者。請電 又片打街西九號。吉。合。出。租。合。寫字樓 之用。如有僑胞意欲租賃者。請電

女中醫黎達民
上海中醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前在澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號東方旅館對面
歡迎僑胞詢問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER, 4, B.C.
電話 MU. 2-1078

大金錢龜
冰大凌魚

1962 年冬季新行情部
經已印備, 函索即奉,
全部新貨 新價
保證諸君滿意

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B.C. CY 8-1898 MU 2-4841
本公司專售及 裝修煤油爐煤 汽爐與冷汽管 等工程有特許 執照工作精良 價錢克己現遷 新址華友光顧 極表歡迎

周愛權
驗眼配鏡專家
精驗各種隱形眼鏡
裝修破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 5-5938

房藥大福
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 攝影器材 沖晒器材 文房用具 書籍雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4 B.C.
代理 老幼人壽壽險 各種火燭保險 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377
◎雜貨舖出賣
該生意位在大街。暢旺地區。每日可做二百八十元。月租一百四十元。有長批。取價相宜。可充銀期。意欲營斯業者。請到吳國華辦事處問林昌接洽。或由電話詢問。定然詳細說明。
△附設實業樓字按揭
△本處常有屋宇商店及工業實業出賣請留意
吳國華辦事處啓

行發貨雜生萬廣
236 PENDER STREET EAST
Phone MU 3-3032 Vancouver B.C.
請各界注意
進補及時勿失良機
現本公司為酬答顧客起見所有各種地道藥材膏丹丸散一律平賣以適應需求
新到各貨列下
雙托水仙花頭
送禮糖薑糖菓
各種名產嚴茶
塑膠家庭用具

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraving (Custom services)
Wedding and engagement announcements, birth announcements, graduation invitations, public and other announcements.
Thermo-engraving (Custom services)
Birth and death notices, funeral notices, obituaries, etc. The letters have an elegant and individuality only the finest hand engraving can match.
Thermo-engraving (Custom services)
Customize your letter or card as you wish, because it shows the sender's personality and makes the recipient's letter more meaningful and more valuable.
AND IT'S READY WHEN YOU WANT IT
We have a large stock of engraved letters and cards in all styles and colors. We can also engrave your own designs. We have a large stock of engraved letters and cards in all styles and colors. We can also engrave your own designs.



司公業實打片理代司公託信大拿加
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
156 E. Pender St., MU 2-1851



加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午三時
星期六上午十時至下午四時
星期日休息

大批房屋特價平賣
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)
△十街東八二號三層兩房兩廁平房全磚全磚八千九百元(梁一強)

加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午三時
星期六上午十時至下午四時
星期日休息

華新書局
精製 道林紙 中 建 國
雲海俠蹤全四冊 每冊一元二角
飛燕金刀全四冊 每冊一元二角
風雲際會全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角
金瓶梅全四冊 每冊一元二角

雲山台會館 紀慶宴會盛況
僑領李澤輝、李如、關崇顯、李梓良、關耀宗、簡建中、黃信信等濟濟一堂。
雲山台會館於十月六日(星期日)下午二時，在該會館禮堂舉行慶祝會館成立週年紀念宴會。當晚筵開五十餘席，賓客雲集，場面熱鬧。會館主席李澤輝致詞，勉勵僑胞團結互助，共謀福利。宴會中，有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。最後，在悠揚的樂聲中，宴會圓滿結束。

華僑公立學校 昨開校董會議
雲山台會館華僑公立學校校董會，於昨日下午二時，在該校禮堂舉行校董會議。會議由主席李澤輝主持，討論了學校的運作情況及未來發展計劃。校董們一致認為，學校應加強與社會的聯繫，提高教學質量，為僑胞子弟提供更好的教育機會。會議決定，將在下月舉行一次家長會，向家長匯報學校工作。

萬國民族舞蹈晚會 華女參加獲得好評
華女參加獲得好評。昨晚在雲山台會館舉行的萬國民族舞蹈晚會，吸引了眾多僑胞參加。晚會上，多位華裔女性表演了精彩的民族舞蹈，展現了中華文化的獨特魅力。觀眾們對她們的表現給予了高度評價，紛紛掌聲雷動。晚會不僅豐富了僑胞的文化生活，也加強了華裔社區的凝聚力。

雲山台體育會通告
本會定於本月十、十一、十二日(星期日、星期一、星期二)下午二時，在雲山台體育會禮堂舉行體育比賽。歡迎各界人士踴躍參加。比賽項目包括籃球、足球、排球等。本會將提供完善的設施和服務，確保比賽順利進行。希望廣大僑胞積極參與，展現體育精神。

熱水暖氣廠工人罷工
雲山台熱水暖氣廠工人，因不滿工資及工作條件，於昨日開始罷工。罷工導致該廠供應的熱水及暖氣服務中斷，給居民生活帶來不便。廠方表示，已與工會進行多次協商，但未能達成協議。目前，罷工仍在持續，預計將持續一段時間。居民們被建議採取其他取暖措施，以度過難關。

樂觀映大鑼鼓袍甲戲 任劍輝艷姐虎將恩仇
雲山台大戲院今晚放映大鑼鼓袍甲戲《任劍輝艷姐虎將恩仇》。該戲由名伶任劍輝、艷姐、虎將等主演，情節動人，唱腔優美。任劍輝飾演的劍客，武功高強，義薄雲天；艷姐飾演的佳人，美艷動人，情深意重。兩人的愛恨情仇，引發了一系列驚天動地的故事。觀眾們紛紛前往觀劇，場場爆滿。

梁朝輝翁喪禮榮哀
梁朝輝翁於昨日(十月六日)下午二時，在雲山台會館禮堂舉行喪禮。梁翁生前熱心公益，為人正直，深受僑胞愛戴。喪禮當晚，賓客雲集，場面莊嚴。梁翁的家人表示，梁翁的去世是一個沉重的打擊，但他們將化悲痛為力量，繼續為社會做出貢獻。喪禮結束後，梁翁將安葬於當地公墓。

水龍工程 曉哥柯承接
承接大小水龍工程。工作精良，價錢克己。隨時應命。
電話：AL 5-0495 MU 4-2917

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C. CANADA
本店經售：圖書雜誌、錄音帶、歡迎COD、目錄印備、函索即寄

鳳城美點 沙河粉麵
包羅萬有節目琳瑯
B. C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B.C.
電話：MU 1-3953
勸君趁時樂 百年未幾時

麥隴風來餅餌香
勸君趁時樂 百年未幾時
B. C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B.C.
電話：MU 1-3953

簡氏傢俬電器行
CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.
電話：MU 3-1724
★最新辦到和聲粵劇舞台三十三轉
超音響質不碎片聽之如身歷其境
(一) 三國演義 (二) 梁山伯與祝英台 (三) 白蛇傳 (四) 西廂記 (五) 紅鬃烈馬 (六) 穆桂英掛帥 (七) 楊梅記 (八) 秦香蓮 (九) 打漁殺家 (十) 祥雲扇 (十一) 漁光曲 (十二) 漁光曲 (十三) 漁光曲 (十四) 漁光曲 (十五) 漁光曲 (十六) 漁光曲 (十七) 漁光曲 (十八) 漁光曲 (十九) 漁光曲 (二十) 漁光曲 (二十一) 漁光曲 (二十二) 漁光曲 (二十三) 漁光曲 (二十四) 漁光曲 (二十五) 漁光曲 (二十六) 漁光曲 (二十七) 漁光曲 (二十八) 漁光曲 (二十九) 漁光曲 (三十) 漁光曲 (三十一) 漁光曲 (三十二) 漁光曲 (三十三) 漁光曲